



VESNA GOLUBOVIĆ

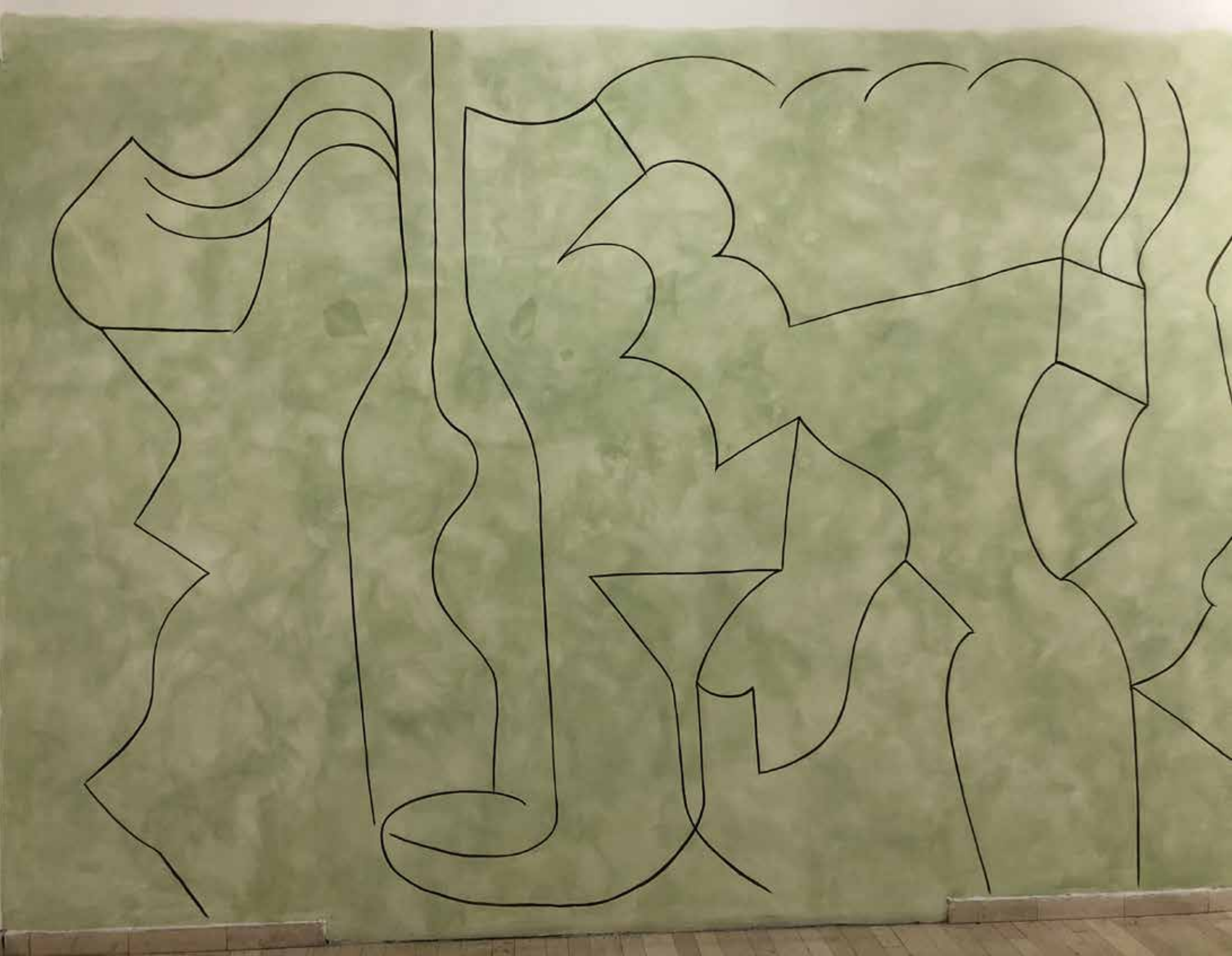


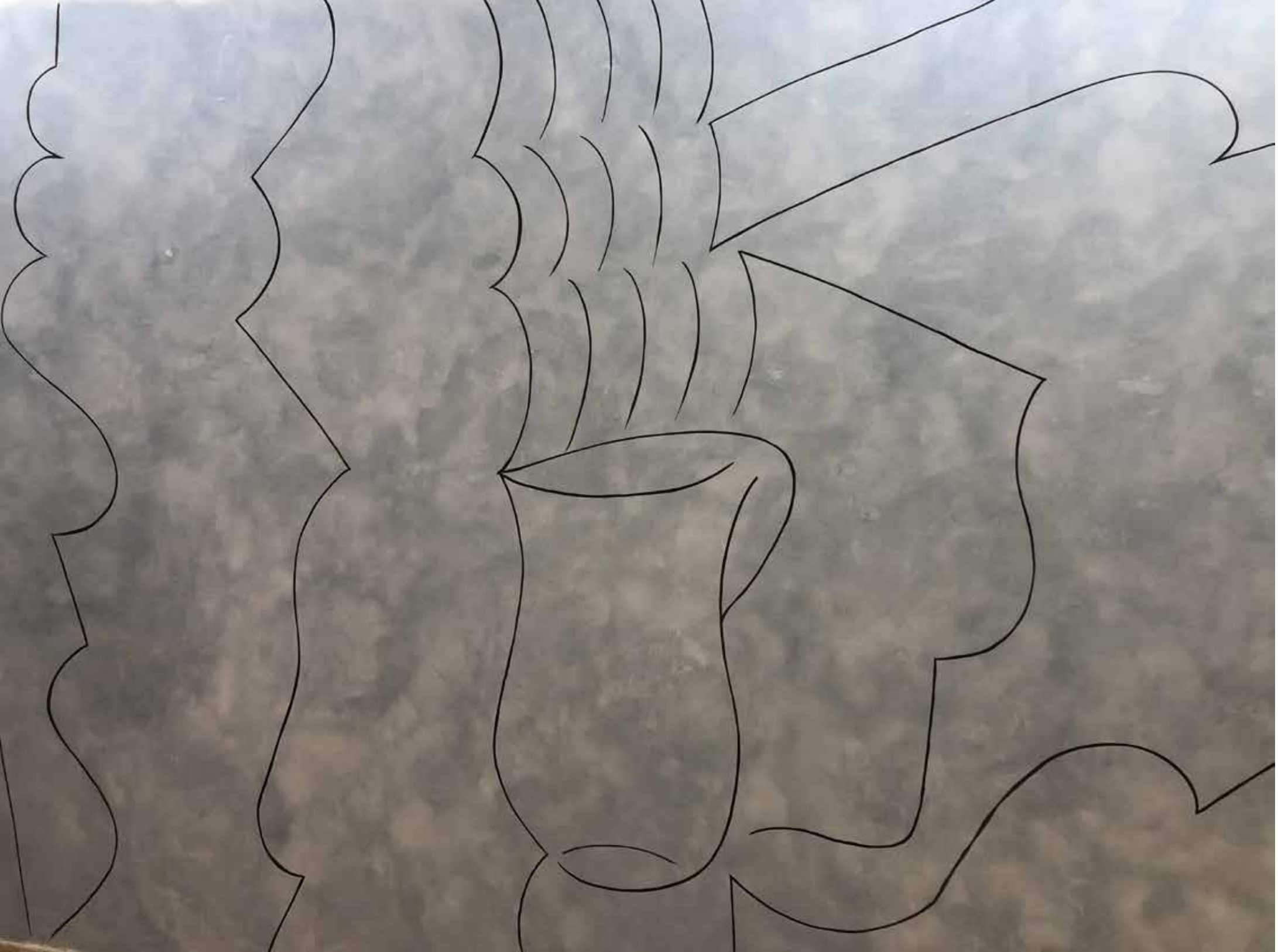
Одакле и Куда / Where from and Where to















Пророк / Profet, 2020.  
акрилик на платну / acrylic on canvas, 80x100cm

## ОДАКЛЕ И КУДА АНИЦА ТУЦАКОВ

Од сировина видљивог и невидљивог постојања, уметност гради своје знакове и нацрте за једно ново стварање. То је материја која се налази и у фокусу интересовања Весне Голубовић, и када је реч о органско-оптичким нацртима цртежа на зидовима, и када говоримо о сликама на платну. Надахнута наслеђеним каноном, искуствима дугогодишњег рада у великом светском уметничком центру и покренута сопственим знањем и увидом, уметница ствара исконске рефлексивне слике несхватљивог. Крећући се простором од фреско сликарства до концептуалне уметности, сведочи о деловима чежње који се налазе између оног Одакле и Куда. О бескрајности оног *Одувек времена* пре сопственог постојања и бескрајност оног *Од сада*. Пред овим проблемом налазили су се уметници од освита света. Јер од кремена до електронских механизма, иза интелектуалне конструкције света све време делује сфера слутње тајанственог постојања. Сасвим је умесно, говорећи о раду ове уметнице, подсетити на начине решавања интегритета зида код римских фреско сликара, у последњим деценијама пре нове ере. На свете просторе идиличних пејзажа, осликаних онострано златном бојом. То је та стална чежња за светим местом, где човек постаје чедо васионе.

Треба вратити вечност у човеков живот, мисли и дела, говоре дела Весне Голубовић. Зато су значајна дела која ничу из исконског осећања за сликовно и зато рад ове уметнице припада важној причи о континуитету – сликарском, стваралачком, човековом. О циклусима. И естетској савести. О континуитету естетског и мисаоног система и ритмовима света. Њен рад можемо разумети и као палимпсест који садржи искуства претходних цивилизацијских уметничких пракси, питања, хтења, који негује важност *techné*, и рехабилитује савремену уметност као предмет знања. Треба одгонетнути уметничку

синтаксу, дешифровати кодове бинарног система на племенитим бојама основе духа. У тим бојама, где почивају наслаге геолошког и биолошког фонда успомена, делује оно непознато. У прозирности посуда и набора одеће крије се оно суштаствено.

То је онај део уметничке сцене који преноси и чува стваралачке вертикале ликовне уметности (који се спирално и увек другачије појављују). Јер, бити уметник данас значи прихватити чување свих симбола остављених или напуштених људских достојанстава.

Затим постоје и овакве мисли: очекивана конфигурација уметничког поља по коме се крећемо данас. Захтеви који се очекују од савремене уметничке продукције – примењиви параметри политичке и идеолошке припадности, репетитивна ауторска стратегија, естетска предвидивост. У свим временима, а посебно данас, уметници су се налазили пред питањем професионалне одговорности и оперативне позиције са које ће наступати. Весна Голубовић иступа из задатих позиција и проналази излаз без негирања уметности. Излаз налази у поунутарњеном душевном орнаменту. У ритмовима софистицирано обојених плоха апстракције.

Варијације њених опросторених цртежа ликовни су симболи понирања који потичу из мисаоног утонућа и усредсређених психичких снага. Није у питању искључење свести, већ потпуно усредсређивање свести на сам стваралачки процес. Психографско писмо, које се циклично понавља, продубљује и расветљава, док уметник не спозна њихово важење.

Јединствени процес реализације цртежа на зиду неминовно је повезан са архитектуром простора. Али Весна Голубовић својим поступком доводи у питање уобичајену *in situ* условљеност рада специфичношћу простора. Те

слике јесу плошне, али субверзијом уметничког дела као робе стварају ново, визуелно експанзивно поље, које утиче на промену начина перцепције. Цртежи сада постају садржаоци, посуде простора, а нацртано постаје упутство кретања властитости према искону. Крећући се између једноставности и сложености, озбиљности и поетичности, од монументалних целина, попут пројекта на Палати Албанија (2004), до интимних димензија слика на платну, уметница је развила визуелну граматику која одбија ауторитет сингуларности у односу према нехијерархијском и серијалном, где једна идеја одмах генерише следећу у низу. Та логика се налази и у основи нове поставке, која се из простора Ликовне галерије Културног центра Београд, односно од јединствене зидне композиције реализоване у овом простору (која ће након трајања изложбе постати део саме основе зидова, који ће бити прекречени, те рад у потпуности спојити са основом), креће према исказу на сликама у изложбеном простору Галерије Б2.

Слике су често примарне, попут уметности монаха, а сваки потез кичице готово дусај, дубок, звонак и чист, будући да све увек истовремено указује на целину неке светске повезаности. Осећамо дамаре свемира, јер у невидљивом је све повезано. Душа, свесна свог постојања, повела је разговор са вечношћу и звездама.

Зато захвално са уметницом гледамо у дела која нас воде ка познању себе и света. У дела која упућују на разрешење. На спојнице духовних изворишта и кибернетских симбола где се налазе знакови тражилаца.

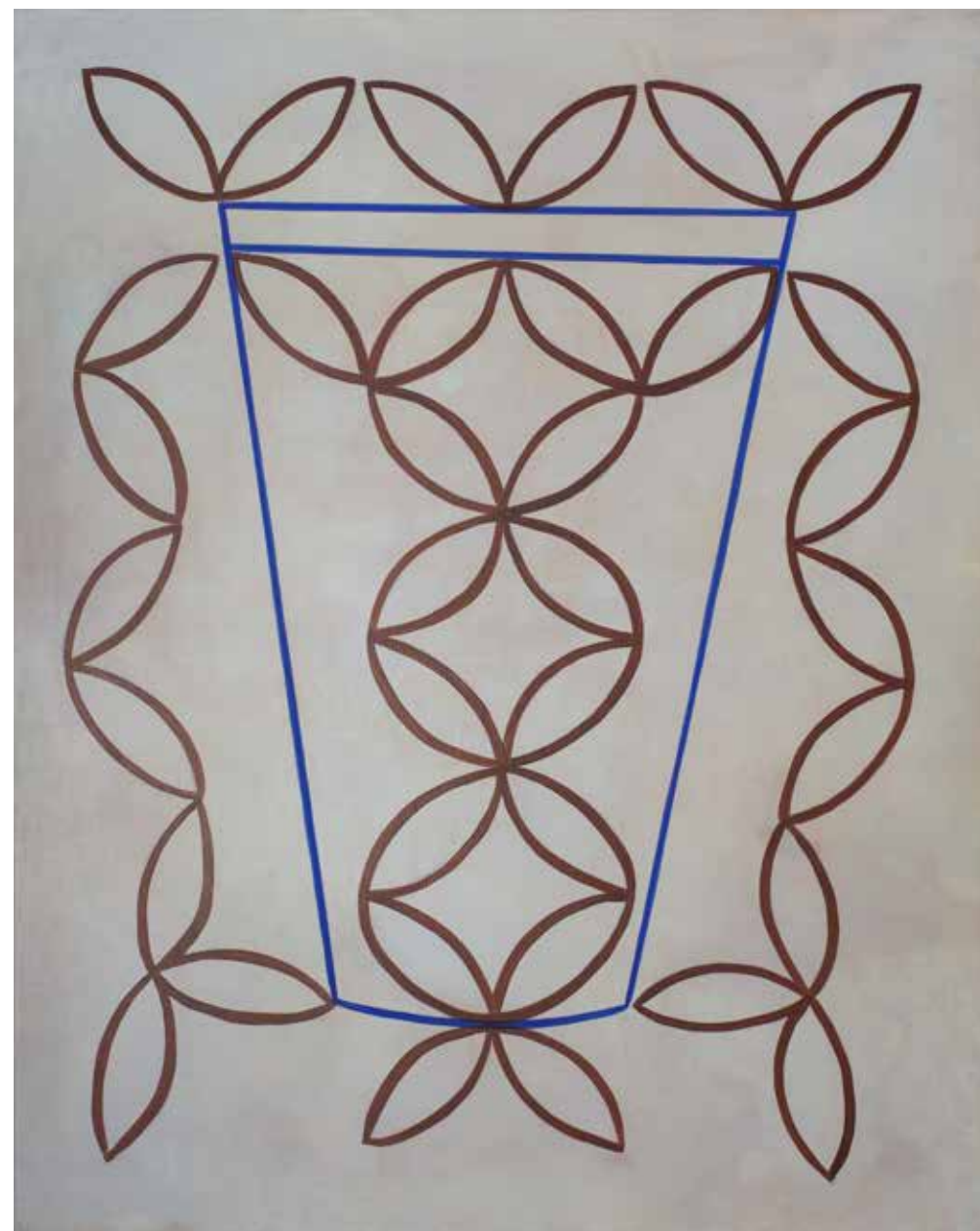
Да бисмо у овом времену и простору, у којем нам је дато да будемо, били присутни, морамо изаћи из категорија продукције и подручја свакодневице, и морамо поставити себе као сведока. Сведока властитог живота и живота самог, што уметност, као очевидац незацељиве ране бића и света и јесте.



## Where from and Where to Anica Tucakov

Art takes raw materials of visible and invisible existence and builds its signs and designs for a new creation. This is what Vesna Golubović is focused on, both in her organic-optical designs for wall drawings and her paintings on canvas. Inspired by the inherited canon, by the experiences of many years of work in a major world art centre and driven by her own knowledge and insight, the artist creates primeval reflective images of the incomprehensible. Moving in the space from fresco painting to conceptual art, she is a witness to parts of longing that lie between *Where from* and *Where to*; to the infinity of the *Time Immemorial* before her own existence and the infinity of the time *From Now On*. Artists have been facing this problem since the dawn of the world. For from the stone to the electronic mechanisms, a sphere of the presentiment of a mysterious existence has always acted behind the intellectual construction of the world. When speaking about the work of this artist, it is entirely appropriate to remind of the ways Roman fresco painters in the last decades BC were dealing with the integrity of the wall. Of sacred spaces of idyllic landscapes painted in **otherworldly** gold colour. It is this constant longing for a holy place where man becomes the child of the universe.

Eternity should be brought back into human life, thoughts and deeds, Vesna Golubović's works tell us. That is why the works that originate from the primal sense of the pictorial are significant, and that is why the work of this artist belongs to the important story of continuity – painting, creating, human. Of cycles. And of aesthetic conscience. Of the continuity of the aesthetic and mind system, of the rhythms of the world. Her work can also be understood as a palimpsest that contains the experiences of art practices, questions, desires of previous civilizations; that nurtures the importance of *techne*, and rehabilitates contemporary art as a subject of knowledge. The artistic syntax is to be figured out, the codes of the binary system on the noble colours of the base of the spirit deciphered. In these colours, where layers of the geological and biological fund of memories lie, the



Чаша / Glass, 2020.  
акрилик на платну / acrylic on canvas, 80x100cm

unknown works. In the transparency of vessels and the folds of garments, the essential is hidden.

That is the part of the art scene that conveys and preserves the creative verticals of fine arts (which appear spirally and always differently). For being an artist today means accepting the preservation of all the symbols of left or abandoned human dignities.

Then there are thoughts like this: the expected configuration of the artistic field we are moving through today. The requirements expected from contemporary art production: applicable parameters of political and ideological affiliation, repetitive author's strategy, aesthetic predictability. In all times, and especially today, artists have faced the issue of professional responsibility and operative starting point. Vesna Golubović steps out of the *predetermined* positions and finds a way out without denying art. She finds a way out in the internalized mental ornament. In the rhythms of sophisticatedly coloured surfaces of abstraction.

Variations of her spatialized drawings are visual symbols of the immersion that come from absorption in thoughts and concentrated psychic forces. It is not a matter of turning off consciousness, but of fully focusing of consciousness on the creative process itself. Psychographic writing, repeated cyclically, deepened and illuminated, until the artist realizes their importance.

The unique process of realizing a wall drawing is inevitably related to the architecture of the space. But through her procedure, Vesna Golubović questions the usual principle that *in situ* works are conditioned by the specificity of the space. These images are flat but – through the subversion of the work of art as commodity – they create a new, visually expansive field that changes the perception. The drawings now become containers, the vessels of space, and the drawn becomes an instruction for the movement of selfness towards the earliest beginnings. Moving between simplicity and complexity, between seriousness and poeticism, from monumental wholes, such as the project at Albanija Palace (2004), to intimate dimensions of paintings on canvas, the artist

has developed a visual grammar that rejects the authority of singularity in relation to the non-hierarchical and serial, where one idea instantly generates the next one in the string. This logic lies at the root of the new exhibition, which – from the space of the Art Gallery of the Cultural Centre of Belgrade, that is, from the unique wall composition realized in this space (that, after the exhibition, will become part of the very foundation of the walls, that will be painted, and the work fully merged with the base) – moves towards the statement in the paintings in the B2 Gallery exhibition space.

Paintings are often principal – like the art of monks – and every stroke of the brush is almost a *breath*, deep, sweet-sounding and clear, since everything always points to the totality of some worldly connection. We feel the pulses of the universe, because everything is connected in the invisible. The soul, aware of its existence, has started a conversation with eternity and stars.

That is why we look gratefully, with the artist, at the works that lead us towards knowing ourselves and the world. At the works that point to a *solution*. To connectors of spiritual sources and cybernetic symbols where the seekers' signs are located.

In order to be present in this time and space, as one is given to, one must get out of the categories of production and the realm of everyday life, be a witness. A witness of their own life and life itself, which art, a witness of the unhealable wound of being and the world, is.

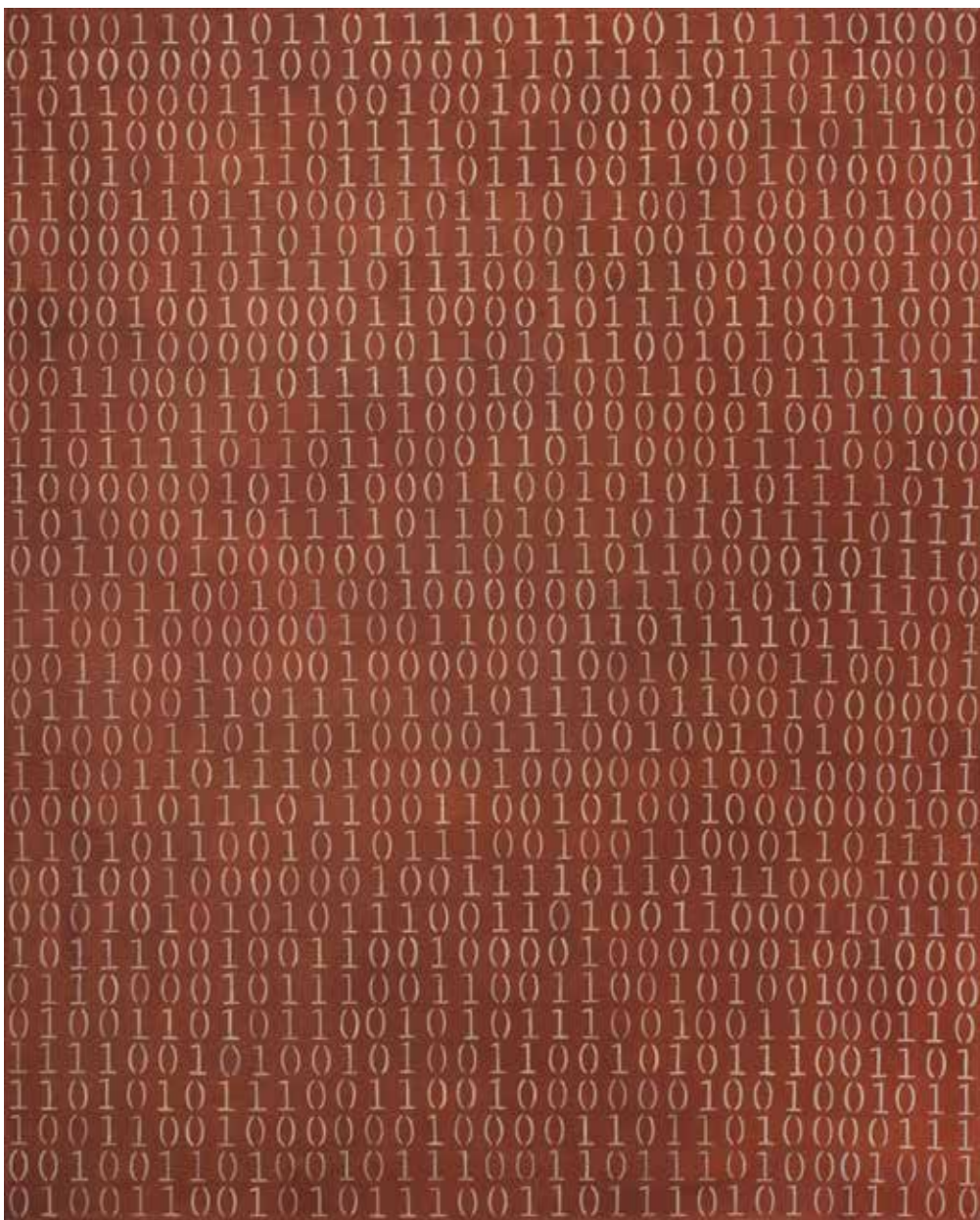


Ваза / Vase, 2020.  
акрил на платну / acrylic on canvas, 80x100cm



Мрежа / Net, 2019.  
акрил на платну / acrylic on canvas, 60x80cm



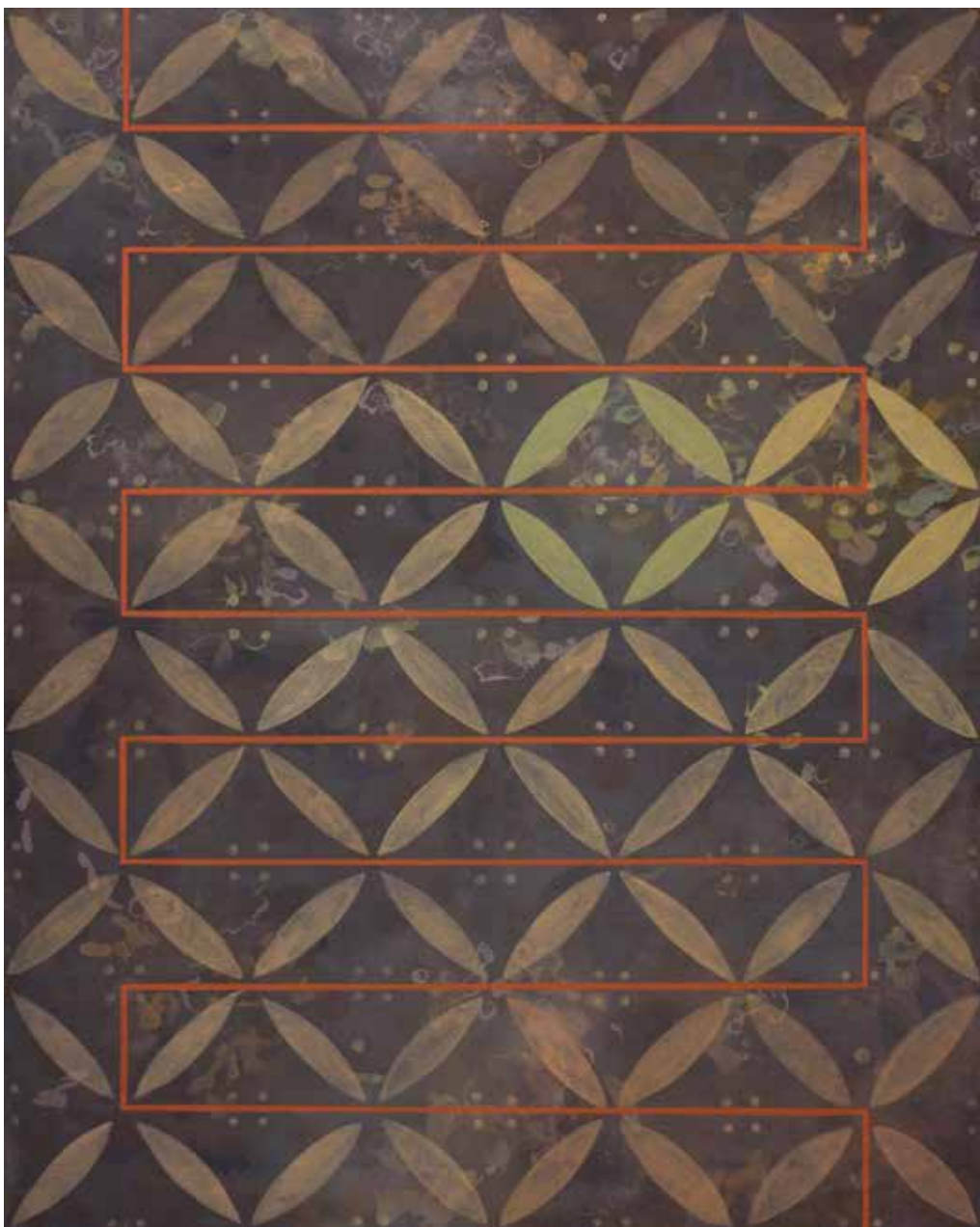


Молитва / Prayer, 2020.  
акрилик на платну / acrylic on canvas, 80x100cm



Саће / Honeycomb, 2020.  
акрилик на платну / acrylic on canvas, 80x100cm





Жица / Wire, 2020.  
акрилик на платну / acrylic on canvas, 80x100cm



Игла и конач / Needle and Thread, 2020.  
акрилик на платну / acrylic on canvas, 80x100cm

## **ВЕСНА ГОЛУБОВИЋ**

Рођена 1955. Дипломирала 1980. године на ФЛУ у Београду на Одсеку сликарства и магистрала 1986. Од 1981 до 2004. живела и радила у Њујорку, САД

### **Самосталне изложбе:**

- 2013. Хаос галерија, Београд
- 2011. Блок галерија, Нови Београд
- 2008. Сећање на сутра, Галерија Феникс, Београд
- 2005. Лик (зидна инсталација), Ликовна галерија Културног центра Београда
- 2003. Слике на панелима Галерија Звоно, Београд
- 2000. Цртежи на зиду, стална поставка 2nd Street Gallery New York City
- 1998. Зидна инсталација, Галерија Звоно, Београд
- 1997. Цртежи на зиду, стална поставка Felissimo зграда, Њујорк
- 1994. Иза невидљивог, панели, Галерија Себастиан, Београд
- 1993. Цртежи, Rockland Community College, Suffern, NY
- 1990. Ритуална места, зидна инсталација, John Nichols Gallery, Њујорк
- 1988. Акварели, Студентски културни центар, Београд
- 1987. Слике, Bateau Lavoir Gallery, Њујорк
- 1986. Зидна инсталација, Салон музеја савремене уметности, Београд
- 1983. Зидна инсталација, Fashion Moda, Bronx, Њујорк
- 1982. Колажи, Monsalve Galerija, Њујорк
- 1981. Цртежи, Галерија Дома културе Студентски град, Н. Београд

### **Групне изложбе (избор):**

- 2010. Тријенале проширених медија, Уметнички павиљон Цвијета Зузорић, Београд  
Моје искуство у свесци, Ликовна галерија Културног центра Београда
- 2009. 41 Мајска изложба УЛУПУДС -Светлост – Музеј 25 мај, Београд
- 2008. Инт. Бијенале портрета, ИНТЕРБИФЕП Тузла, БиХ  
Поетски простори, Галерија УЛУС-а Београд  
Јесења изложба, Галерија Феникс, Београд
- 2007. ЕвроДунав рајска река – Галерија Феникс, Београд
- 2004. Јесењи Салон, Уметнички павиљон Цвијете Зузорић, Београд
- 2003. 44 Октобарски Салон, Уметнички павиљон Цвијета Зузорић, Београд
- 1995. Kakejiku (flags), Gallery 128, Њујорк  
Remember Yugoslavia, Sherry Frumkin Gallery, Лос Анђелос
- 1993. Remember Yugoslavia, Art in General, Њујорк
- 1989. Групна изложба, Maki Gallery, Токуо
- 1986. Aspects, Weisner Gallery, Њујорк
- 1987. Колаборације, Alternative Museum, Њујорк
- 1985. избор уметника Fashion Moda Gallery, Dokumenta 5 Kasel Germany
- 1984. Скулптуре у архитектури, Germans Van Eck Gallery, Њујорк  
Totem Show, Germans Van Eck Gallery, Њујорк  
El pueblo, Live or die benefit, Њујорк  
Art & Ego, Pan Arts Gallery, Њујорк  
Eastern European Exhibition, No Se No Gallery, Њујорк

- Fashion Moda in Cleveland, Cleveland ,Ohio
- YA Circles, The Cork Gallery Lincoln center, Њујорк
- The Painter, the Poet...The Harcus Gallery, Boston, Massachusetts
- 1983. Maps, Flags & Presidential portrets The New Math Gallery , Њујорк  
Terminal Show, Brooklyn, Њујорк  
Wardline Pier Show, Њујорк
- 1982. Monsalve Gallery, Њујорк

### **Сценографије за модеран балет:**

- 1995. Queens of Golub, Bathseva Theater, Тел Авив  
Кореографија Охад Нахарин  
Queens of Golub, Finnish National Opera, Хелсинки  
Кореографија Охад Нахарин
- 1990. Yellow Springs Institute Residency, Chester Springs, PA  
Кореографија Нета Палвермахер  
Muna Tseng Dancers, 14th Street YMCA, Њујорк
- 1989. Nun and Nanuet, Tamar Dance Company, Јерусалем  
Кореографија Нета Палвермахер  
Queens of Golub, Netherlands Dance Theater, The Hague  
Кореографија Охад Нахарин  
Arbos , Sidney Dance Theater, Сиднеј  
Кореографија Охад Нахарин  
Windows Project, Merce Cunningham Studio, New York City  
Кореографија Нета Палвермахер

### **Књиге:**

- 1989. Дизајн и цртежи за књигу песама *Excuse Me For Breathing*, Gerald Taub NYC
- 1991. Дизајн и цртежи за књигу песама *Up For Air* , Gerald Taub, Hardscrabble press NYC

### **Сценографије за филм:**

- 1995. Сценографија за играни филм *Инџриг* режија Алекс Тана, Њујорк
- 2014. Сценографија за играни филм *Добрица*, режија Срђа Пенезић

### **Рад у јавном простору**

- 2004. Фрагменти времена, Палата Албанија поводом обележавања 600 година Београда

Радови и инсталације Весне Голубовић се налазе у институцијама и приватним колекцијама у Њујорку, Лос Анђелесу, Вашингтону, Бостону, Балтимору, Хонгконгу, Токију, Берлину, Антверпену, Тел Авиву, Хагу, Београду, Загребу.

Члан УЛУСа од 1980. године



## Vesna Golubović

Born in 1955. She got BFA in 1980, and MFA in 1986, from the Faculty of Fine Arts, Painting Department, Belgrade. She lived in New York, USA, from 1981 to 2004.

### Solo Exhibitions:

- 2013 Haos Gallery, Belgrade
- 2011 Blok Gallery, Novi Beograd
- 2008 Remembering Tomorrow, Feniks Gallery, Belgrade
- 2005 Face (wall installation), Gallery of the Cultural Centre of Belgrade
- 2003 Paintings on Panels, Zvono Gallery, Belgrade
- 2000 Wall Drawings, permanent exhibition, 2<sup>nd</sup> Street Gallery, New York City
- 1998 Wall Installation, Zvono Gallery, Belgrade
- 1997 Wall Drawings, permanent exhibition, the Felissimo building, New York City
- 1994 Behind the Invisible, panels, Sebastian Gallery, Belgrade
- 1993 Drawings, Rockland Community College, Suffern, NY
- 1990 Ritual Places, wall installation, John Nichols Gallery, New York City
- 1988 Watercolours, Student Cultural Centre, Belgrade
- 1987 Paintings, Bateau Lavoir Gallery, New York City
- 1986 Wall Installation, Salon of the Museum of Contemporary Art, Belgrade
- 1983 Wall Installation, Fashion Moda, the Bronx, New York
- 1982 Collages, Monsalve Gallery, New York City
- 1981 Drawings, Studentski grad Gallery, Novi Beograd

### Group Exhibitions (Selection):

- 2010 Triennial of Expanded Media, Cvijeta Zuzorić Pavilion, Belgrade
- 2010 My Notebook Experience, Gallery of the Cultural Centre of Belgrade
- 2009 41<sup>st</sup> ULUPUDS May Exhibition – Light – May 25 Museum, Belgrade
- 2008 International Biennial of Portrait, INTERBIFEP Tuzla, B&H  
Poetic Spaces, ULUS Gallery, Belgrade  
Autumn Exhibition, Feniks Gallery, Belgrade
- 2007 The Euro Danube Paradise River – Feniks Gallery, Belgrade
- 2004 Autumn Salon, Cvijeta Zuzorić Pavilion, Belgrade  
44<sup>th</sup> Autumn Salon, Cvijeta Zuzorić Pavilion, Belgrade
- 1995 Kakejiku (flags), 128 Gallery, New York City  
Remember Yugoslavia, Sherry Frumkin Gallery, Los Angeles
- 1993 Remember Yugoslavia, Art in General, New York City
- 1989 Group Exhibition, Maki Gallery, Tokyo
- 1986 Aspects, Weisner Gallery, New York City
- 1987 Collaborations, Alternative Museum, New York City
- 1985 Selection of Artists, Fashion Moda Gallery, Dokumenta 5, Kasel, Germany
- 1984 Sculptures in Architecture, Germans Van Eck Gallery, New York City  
Totem Show, Germans Van Eck Gallery, New York City  
El Pueblo, Live or die benefit, New York City  
Art & Ego, Pan Arts Gallery, New York City  
Eastern European Exhibition, No Se No Gallery, New York City

Fashion Moda in Cleveland, Cleveland, Ohio  
YA Circles, Cork Gallery Lincoln Center, New York City  
The Painter, the Poet... Harcus Gallery, Boston, Massachusetts

- 1983 Maps, Flags & Presidential Portraits New Math Gallery, New York City  
Terminal Show, Brooklyn, New York  
Wardline Pier Show, New York City
- 1982 Monsalve Gallery, New York City

### Scenography for Contemporary Dance:

- 1995 Queens of Golub, Batsheva Theater, Tel Aviv  
Choreography Ohad Naharin
- 1995 Queens of Golub, Finnish National Opera, Helsinki  
Choreography Ohad Naharin
- 1990 Yellow Springs Institute Residency, Chester Springs, PA  
Choreography Neta Pulvermacher
- 1990 Muna Tseng Dancers, 14<sup>th</sup> Street YMCA, New York City
- 1989 Nun and Nanuet, Tamar Dance Company, Jerusalem  
Choreography Neta Pulvermacher
- 1989 Queens of Golub, Netherlands Dance Theater, The Hague  
Choreography Ohad Naharin
- 1989 Arbos, Sidney Dance Theater, Sidney  
Choreography Ohad Naharin
- 1989 Windows Project, Merce Cunningham Studio, New York City  
Choreography Neta Pulvermacher

### Books:

- 1989 Layout and drawings for the book of poems *Excuse Me for Breathing*, Gerald Taub, NYC
- 1991 Layout and drawings for the book of poems *Up For Air*, Gerald Taub, Hardscrabble Press, NYC

### Film Scenography:

- 1995 Scenography for the feature film *Ingrid* directed by Alex Tana, New York City
- 2014 Scenography for the feature film *Dobrica*, directed by Srđa Penezić

- 2004 Monumental print at the Albania Palace, *Fragments of Time*, as part of Belgrade's 600<sup>th</sup> anniversary celebration

Vesna Golubović's works and installations are part of public and private collections in New York, Los Angeles, Washington, Boston, Baltimore, Hong Kong, Tokyo, Berlin, Antwerp, Tel Aviv, The Hague, Belgrade, Zagreb...

A member of ULUS (Association of Fine Artists of Serbia) since 1980

Издавач/Publisher  
Културни центар Београда / Cultural Centre of Belgrade  
За издавача / On behalf of the publisher  
Александар Илић / Aleksandar Ilić  
в.д.директор / director

Галерија Б2 / Gallery B2  
Балканска 2, Београд / Balkanska 2, Belgrade  
За издавача / On behalf of the publisher  
Драган Стојадиновић / Dragan Stojadinović

**ВЕСНА ГОЛУБОВИЋ / VESNA GOLUBOVIĆ**  
Odakle i Kuda/ Where from and Where to

Ликовна галерија / Art Gallery  
Кнез Михаилова 6, Београд / Knez Mihailova 6, Belgrade  
20. 2 – 26. 3. 2020.

Галерија Б2 /Gallery B2  
Балканска 2, Београд / Balkanska 2, Belgrade  
7. 3 – 4. 4. 2020.

**Културни центар Београда / Cultural Centre of Belgrade**  
Савремена кретања/ Contemporary Art Trends Series, volume LX /2

Савет галерије / Gallery Council  
Данијела Пурешевић, Маида Груден, Гордана Добић /  
Danijela Purešević, Maida Gruden, Gordana Dobić

Кустос Галерије/Curator  
Светлана Петровић / Svetlana Petrović

**Галерија Б2 / Gallery B2**  
Савет Галерије / Gallery Council  
Драгица Вуковић, Оливера Парлић Карајанковић, Александар Келић /  
Dragica Vuković, Olivera Parlić Karajanković, Aleksandar Kelić

Ауторка изложбе и поставке / Author of the exhibition and installation  
Драгица Вуковић/ Dragica Vuković

Организација / Organization  
Аља Сувачаров / Alja Suvačarov

Текст / Text  
Аница Туцаков / Anica Tucakov

Фотографије / Photo  
Милан Краљ/ Milan Kralj

Превод/ Translation  
Весна Стрика / Vesna Strika

Дизајн и прелом / Design and layout  
Бојана Алексијевић / Bojana Aleksijević

Штампа / Printed by  
Службени гласник, Београд / Službeni glasnik, Beograd  
Тираж / Print run 400

Postavka / Exhibition installation  
????????

Културни центар Београда захваљује на подржци / Supported by



Захваљујемо / Special Thanks to  
Срђа Пенезић и Мирослав Мандић / Srđa Penezić and Miroslav Mandić

ОДАКЛЕ И КУДА  
**ВЕСНА ГОЛУБОВИЋ**  
Ликовна галерија  
Кнез Михаилова 6, Београд  
20. 2 - 26. 3. 2020.  
**Галерија Б2**  
Балканска 2, Београд  
7. 3 - 4. 4. 2020.

WHERE FROM AND WHERE TO  
**VESNA GOLUBOVIĆ**  
The Art Gallery  
Knez Mihailova 6, Belgrade  
20. 2 - 26. 3. 2020.  
**Gallery B2**  
Balkanska 2, Belgrade  
7. 3 - 4. 4. 2020.